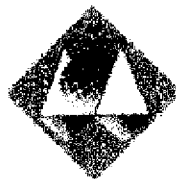




United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yugoslavie

02791542

**ATTESTATION BY THE PRESIDING OFFICER PURSUANT TO RULE
92 BIS(B)**

I, RAM DORA SUDAN, Presiding Officer appointed by the Registrar of the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia on 9/9/2003 pursuant to Rule 92 bis of the Rules of Procedure and Evidence, with the assistance of a certified interpreter, certify;

that on 13/9/2003 in Šidubici, CROATIA

the following person appeared:

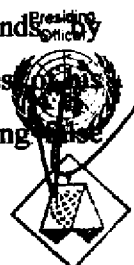
Witness's First and Last name(s): NIKOLA PLAVŠA

Date and Place of Birth: 27/11/1937, Šidubici, KNIN, CROATIA

Identity-, or Passport No.: [REDACTED]

Habitual Residence: [REDACTED]

- that in the attached statement dated 9/9/2003 and certified by the undersigned on 13/9/2003 the said NIKOLA PLAVŠA is identified as his (her) author;
- that the above-mentioned witness was provided with a version of the said statement in a language that he (she) understands;
- that the above-mentioned witness was informed, in a language that he (she) understands, by the Presiding Officer that if the contents of the written statement are not true to the best of his (her) knowledge and belief then he or she may be subject to proceedings for giving false testimony;
- that the above-mentioned witness was provided with a text of Rule 91 of the Rule of Procedure and Evidence, in a language he (she) understands;



02791543

- that above-mentioned witness declared that the content of his (her) written statement are true and correct to the best of his (her) knowledge and belief;
- that no pressure was brought to bear on the witness and that he (she) voluntarily signed the attached declaration dated 13/9/2003;
- that the following persons were present during the said declaration:

VYACHESLAV ANFINOV (investigator)
IRMA LAWE (interpreter)
PETAR RONČEVIĆ (cousin brother witness)

Additional remarks:



02791544

Done this 13th day of September 2003
At Srebrenica, Kriind, A. batra

Signature of the Presiding Officer

[Signature]

Presiding
Officer

Rule 92 bis


MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA
POČINJENA NA TERITORIJU BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

IZJAVA SVJEDOKA

PODACI O SVJEDOKU:

Prezime: PLAVŠA

Ime: Nikola Ime oca: Nikola

Nadimak/pseudonim: Doktor Spol: ☒ muški ☐ ženski

Datum rođenja: 27. 11. 1937. Mjesto rođenja: Golubić

Nacionalnost: Srbin Vjeroispovijest: pravoslavac
Jezik/jezici koje govori: srpsko-hrvatski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuju od navedenih):

Jezici korišteni u toku razgovora: engleski i srpsko-hrvatski

Trenutno zanimanje: penzioner Prijašnje: strojarski tehničar

Datum(i) razgovora: 09. 09. 2003.

Razgovor(e) vodili: Kabita NIROLA Prevodilac: Tihana DEDOVIĆ

Imena svih osoba prisutnih tokom razgovora: Kabita NIROLA, Nikola PLAVŠA,
Tihana DEDOVIĆ

Potpis:

[Signature]
Zane Lawes
[Signature]



Rule 82 bis

6

1. Zovem se Nikola PLAVŠA. Rođen sam 27. novembra 1937. u Golubiću. Četiri razreda osnovne škole završio sam u Golubiću. Završio sam i strojaršku školu u Kninu 1963. godine. Radio sam u jednoj tvornici u Kninu koja je proizvodila vijke, tamo sam radio do augusta 1995. Udovac sam. Moja žena Anica umrla je 1998. Imam troje djece, sin Jovica PLAVŠA (1968.) ubijen je 5. augusta u Golubiću. Drugi sin Nikola PLAVŠA (1965.) sada živi u Srbiji, a kći Snježana TUTUŠ (1963.) živi u Beogradu.
2. Uveče 4. augusta 1995. moj sin Nikola i njegova žena otišli su iz sela. On je otišao jer su svi bježali. Nikola je pitao mene i drugog sina Jovicu da idemo s njim, ali je Jovica to odbio. Jovica je rekao je da on ne mora bježati jer nije ništa loše učinio, a osim toga, njegova majka, moja žena, imala je moždani udar i nije bila u stanju putovati. Tako smo nas troje, moja žena, sin Jovica i ja ostali u našoj kući u Golubiću.
3. Dana 5. augusta 1995. oko 9 sati ujutro, začuo sam muške glasove koji su dopirali s puta koji se nalazi oko dva metra iza moje kuće. Moj sin je bio u prednjem dvorištu i kuhao je kavu, a ja sam stajao na stepenicama koje vode u kuću, moja žena je tada bila u krevetu jer je bila bolesna.
4. Dvojica vojnika došla su sa stražnje strane moje kuće i ušli u prednje dvorište. Bili su odjeveni u maskirne uniforme i imali su crvene beretke na glavi, na ramenima sam vidio slova HVO. Vojnici su imali automatske puške. Bili su mladi, mislim između 25 i 30 godina starosti. Povikali su "stani" i pitali Jovicu ima li oružja. Jovica je odgovorio da nema nikakvo oružje. Onda su mu stavili lisice, ruke su mu bile vezane lisicama sprijeda. Kad sam to vidio, ja sam stajao na stepenicama dva do tri metra udaljen od mjesta gdje je Jovica stajao. Rekli su Jovici, "Ti ideš s nama" i izveli su ga iz prednjeg dvorišta. Pratio sam ih do kapije, a onda su mi vojnici rekli "Stari, vrati se".
5. Jovica je na sebi imao prugastu košulju dugih rukava, ne mogu se sjetiti boje, imao je crne traperice i plitke, crne, kožne cipele.
6. Vratio sam se u svoje prednje dvorište i desetak minuta kasnije čuo sam jedan pucanj koji je dolazio iz neposredne blizine. Desetak minuta nakon što sam čuo pucanj, otišao sam u pravcu u kojem su vojnici odveli Jovicu. Ja sam čuo samo taj pucanj i ništa drugo. Našao sam Jovičino tijelo u polju 100 do 150 metara od moje kuće. Bio sam udaljen od Jovičinog tijela oko jedan metar i vidio sam da leži na ledima. Nisam izbliza pogledao tijelo, već sam odmah otrčao kući i rekao ženi što se dogodilo. Kad sam našao tijelo, vojnici više nisu bili tamo.
7. Sat vremena kasnije, uzео sam deku iz kuće i otišao pokriti Jovičino tijelo. Pokrio sam tijelo i ono je ostalo tamo. Bio sam sâm kad sam to učinio. Nisam želio gledati tijelo svojeg sina, jer mi je to bilo suviše bolno.
8. Nekoliko dana nakon Jovičinog ubojstva, ne mogu se sjetiti tačnog datuma, otišao sam do kuće Marka ĐEPINE u Golubiću gdje je bila stacionirana Hrvatska vojska. Zatražio sam da mi vojnici pomognu pokopati sina. Rekli su mi da oni ne pokapaju tijela, ali da će njegovo tijelo spaliti ako ja to želim. Također su me upitali tko je ubio mog sina, rekao sam "vaša vojska" a oni su odgovorili "Nije li to i tvoja

Presiding
Officer

Rule 92 bis

[Handwritten signature] 2.7. 5
2 4.1.

vojska?" Vojnici koji su bili smješteni u toj kući nosili su iste uniforme kao oni vojnici koji su mi ubili sina. Imena tih vojnika ne znam, ali mislim da su bili pripadnici 4. gardijske brigade. Sjećam se toga, jer sam vidio vojno vozilo s oznakom 4. gardijske brigade kada su kasnije vojnici okupljali seljane i odveli ih u Knin.

9. Hrvatska vojska nas je odvela u Knin tri do četiri dana nakon ubojstva mog sina. Rekli su nam da nas vode u Knin radi naše vlastite sigurnosti. Objasnili su da je to neophodno, jer bi nas neki drugi vojnici mogli ubiti, za što bi Hrvatska vojska bila okrivljena. Znam da su vojnici koji su nas odveli u Knin bili pripadnici 4. gardijske brigade jer su imali vozilo s natpisom 4. gardijska brigada. U školi u Kninu ostao sam šest dana. Tamo je bilo više od 300 ljudi.
10. Nakon šest dana provedenih u školi u Kninu, Hrvatska vojska nas je vratila kući. Tijelo moga sina još uvijek je ležalo tamo gdje sam ga zadnji put vidio. Oko njegovog tijela širio se smrad.
11. Deset do petnaest dana nakon povratka kući, stigao je jedan crveni kamion kninskog komunalnog poduzeća. Na vratima kamiona vidio sam natpis "Komunalno poduzeće Knin". Trojica radnika stavila su Jovičino tijelo u najlonsku vreću, bio je tu i vozač koji je sve vrijeme ostao u kamionu. Ne sjećam se kako su ti radnici bili odjeveni. Oni su odnijeli Jovičino tijelo. Čuo sam da je Jovica pokopan na Novom groblju u Kninu, kasnije sam obišao njegov grob. Pokopan je pod križem. Na križu je bilo napisano njegovo ime, Jovica PLAVŠA, i broj 49.
12. U novembru 2001., Čedo MARIĆ, šef organizacije SUZA iz Beograda koja okuplja članove porodica nestalih osoba iz Krajine (SUZA-udruženje porodica nestalih iz Krajine), rekao mi je za identifikaciju koja će se obaviti u Zagrebu. Moj sin Nikola PLAVŠA otišao je u Zagreb u martu 2002. i identificirao Jovičino tijelo po ručnom satu, kaišu i cipelama. Ja nisam išao s Nikolom u Zagreb tako da nisam vidio Jovičine lične stvari. Nikola ga je identificirao po tim ličnim stvarima.
13. Jovičino tijelo dovezeno je ovdje iz Zagreba u augustu 2002. i pokopano na lokalnom groblju u Golubiću. Jovičin smrtni list dao mi je vozač koji je dovezao tijelo iz Zagreba. Još uvijek imam taj smrtni list negdje u kući.
14. Jovica je bio pripadnik Krajinske vojske, ali je vojsku napustio 1994. Iz zdravstvenih razloga, imao je želučane smetnje. Jovica nije sudjelovao ni u jednoj oružanoj borbi. Dok je bio u Krajinskoj vojsci, služio je u seoskoj straži.
15. Prije nekoliko godina ispunio sam upitnik koji mi je dao Čedo MARIĆ a u vezi okolnosti Jovičine smrti. U tom upitniku sam iznio i detalje o Jovici, na primjer njegov broj cipela.

PA *IL*
V. A.



Rule 92bis

4

POTVRDA SVJEDOKA

02791548

Izjava mi je glasno pročitana na srpsko-hrvatskom jeziku i sadrži sve što sam rekao po svojem znanju i sjećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svjestan sam da se ona može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriju bivše Jugoslavije od 1991., kao i da mogu biti pozvan da javno svjedočim pred Sudom.

Potpis: Marko J. G.

Datum: 13 VII 2003

13 Sep 2003

L.A.



3

POTVRDA PREVODITELJA

Ja, Tihana DEDOVIĆ, prevoditeljica, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalificirana i ovlaštena od strane Tajništva Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriju bivše Jugoslavije od 1991., da prevodim sa srpsko-hrvatskog na engleski jezik, kao i s engleskog na srpsko-hrvatski jezik.
- 2) Nikola PLAVŠA mi je dao do znanja da govori i razumije srpsko-hrvatski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu usmeno sam prevela s engleskog na srpsko-hrvatski jezik u prisutnosti Nikole PLAVŠA koji je, po svemu sudeći, čuo i razumio prijevod ove izjave.
- 4) Nikola PLAVŠA je potvrdio da su, po njegovu znanju i sjećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite, onako kako sam ih prevela, što je potvrdio svojeručnim potpisom na za to predviđenom mjestu.

Datum: 13 Sep 2003
Potpis: Tihana Dedić

V. A.



2



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Penal
International pour
l'ex-Yugoslavie

02791550

DEKLARACIJA OSOBE KOJA JE DALA PISMENU IZJAVU U SKLADU S PRAVILOM 92 BIS

Ja,

Prezime, ime: NIKOLA PLAČA

Datum i mjesto rođenja: 27/4/1937, Šabić, Knin, Croatia

Identifikacioni broj ili broj pasoša: [REDACTED]

ovime potvrđujem, u prisustvu predsjedavajućeg službenika RAN DOBRANOVICH

da je sadržaj pismene izjave (izjava) koju sam dao (-la) dana 9/9/2003

i koja je priložena ovoj deklaraciji, po mom najboljem znanju i uvjerenju, istinit i tačan.

Uručena mi je i kopija pravila 91 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda na jeziku koji razumijem i znam da protiv mene može biti pokrenut krivični postupak zbog lažne izjave, ukoliko sadržaj moje pismene izjave (pismenih izjava) nije istinit i tačan.

Dana: 13/9/2003

U: Šabić, Croatia

[Signature]
potpis davaoca deklaracije

[Signature]
potpis predsjedavajućeg službenika



Rule 92 bis

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991

WITNESS STATEMENT

WITNESS INFORMATION:

Last Name: PLAVŠA

First Name(s): Nikola

Father's First Name: Nikola

Nickname: Doktor

Gender: X Male ☐ Female

Date of Birth: 27.11.1937

Place of Birth: Golubić

Ethnic Origin: Serbian

Religion: Orthodox

Language(s) Spoken: Serbo-Croatian

Language(s) Written (if different from spoken):

Language(s) Used in Interview: English and Serbo-Croatian

Current Occupation: retired

Former: engine mechanic

Date(s) of Interview(s): 09.09.2003

Interviewer: Kabita NIROLA

Interpreter: Tihana DEDOVIĆ

Names of all persons present during interview(s): Kabita NIROLA, Nikola PLAVŠA, Tihana DEDOVIĆ

Signature: *Nikola Plavša*

*Dedovic
Kabitarinola*

WITNESS STATEMENT:

1. My name is Nikola PLAVŠA. I was born on 27 November 1937 in Golubić. I finished 4 years of primary school in Golubić. I also finished mechanics school in Knin in 1963. I worked in a Factory in Knin that was producing screws. I worked there until 4 August 1995. I am a widower. My wife, Anica, died in 1998. I had three children, my son Jovica PLAVŠA (1968) was killed on 5 August 1995 in Golubić. I have one other son Nikola PLAVŠA (1965) who lives in Serbia now and a daughter Snježana TUTUŠ (1963) who lives in Belgrade.
2. On the 4th August 1995 in the evening my son Nikola and his wife left the village. He left because everybody was running away. Nikola asked me and my other son Jovica to go with him but Jovica refused. Jovica said that he does not need to run away because he did nothing wrong and also his mother, my wife, had a brain seizure and was not able to travel. So the three of us, my wife, my son Jovica and myself, stayed at our house in Golubić.
3. On the 5th of August 1995 around 9 o'clock in the morning I heard male voices coming from the path that is situated some 2 meters behind my house. My son was in the front yard preparing a coffee for himself and I was standing on the steps that lead into the house, my wife was in the bed at the time because she was ill.
4. Two soldiers came from behind my house and entered my front yard. The soldiers were dressed in camouflage uniforms and had red berets on their head, on their shoulders I saw letters HVO. The soldiers carried automatic rifles. The soldiers were young, I think between 25 years of age and 30. The soldiers shouted "stop" and asked Jovica if he has any weapons. Jovica said that he does not have any weapons. They put Jovica in handcuffs, his arms were handcuffed in the front. When I saw this I was standing on the stairs that were some 2 to 3 meters from where Jovica was standing. They told Jovica "You are coming with us" and lead him outside of the front yard I followed them to my gate and then soldiers told me "Go back old man".
5. Jovica was dressed in long sleeved shirt with stripes, I cannot remember the colour, and he had black jeans trousers on and low black leather shoes.
6. I went back to my front yard and some ten minutes later I heard one shot coming from close distance. Some ten minutes after I heard that shot I went in the direction that the soldiers took Jovica. I only heard that shot I did not hear anything else. I found Jovica's body in the field some 100-150 meters from my house. I was about one meter away from Jovica's body and I could see him lying on his back. I did not look closely at his body but I ran away home straight away and told my wife what had happened. The soldiers were not there anymore when I found the body.
7. An hour later I took a blanket from my house and went to cover Jovica's body. I covered his body and his body stayed there. I was alone when I did that. I did not wish to look at my son's body because it was painful for me to do so.

Nikola Plavša
Dečak 10

8. Few days after Jovica's murder, I cannot remember the exact date, I went to Marko ĐEPINA's house in Golubić where the Croatian Army was stationed. I asked soldiers to help me bury my son's body. They told me that they do not bury bodies but they would burn his body if I wanted. They also asked me who killed my son, I told them "Your army" they responded "Is it not your army too?". Soldiers that were situated in that house wore the same uniform as the soldiers that killed my son. I do not know the names of any of the soldiers but I think they were 4 Guard Brigade. I remember that when the villagers were gathered and taken to Knin by the soldiers later on, I saw a military vehicle with 4 Guard Brigade written on it.
9. We were taken to Knin by the Croatian Army some 3 to 4 days after my son was killed. We were told by the Croatian Army that they are taking us to Knin for our safety. They explained that this is necessary because we could be killed by some other soldiers and then Croatian Army would be blamed for that. I know that soldiers that took us to Knin were members of 4 Guard Brigade because they had vehicles with 4 Guard Brigade written on them. I stayed in school in Knin for six days. There were more than 300 people there.
10. After six days I spent in the school in Knin the Croatian Army brought us back home. My son's body was still lying in the same place I last saw his body. There was a bad smell around his body.
11. Some 10 to 15 days after I came home from Knin a communal company came in a red truck. I saw written on the door of the truck "*Komunalno poduzeće Knin*" (communal company Knin). There were three workers that put Jovica's body into a nylon bag, there was also a driver that stayed in the truck the whole time. I do not remember how these workers were dressed. They took Jovica's body away. I heard that Jovica was buried in the New Knin Cemetery, later I visited his grave. He was buried under a cross. On the cross his name, Plavša Jovica, was written and number 49.
12. In November 2001, Čedo MARIĆ a head of SUZA organisation from Belgrade, which is an organisation of the family members of the missing persons from Krajina (*SUZA-udruženje porodica nestalih iz Krajine*), told me about an identification that would happen in Zagreb. My son Nikola PLAVŠA went to Zagreb in March 2002 and identified Jovica body by his wristwatch, his belt and his shoes. I did not go to Zagreb with Nikola so I did not see Jovica's personal items. It was Nikola who identified Jovica by those personal items.
13. Jovica's body was brought here from Zagreb in August 2002 and buried at local cemetery in Golubić. I received Jovica's death certificate from a driver who brought Jovica's body from Zagreb. I still have that death certificate somewhere around the house.
14. Jovica was a member of Krajina Army but he left it in 1994 due to health reason, he had stomach problems. Jovica never participated in any armed conflict. While he was in Krajina Army he was serving as village guard.
15. Few years ago I filled in a questionnaire given to me by Čedo MARIĆ regarding the circumstances of Jovica's death. In that questionnaire I also gave details about Jovica, like his shoe size.

Plavša Nikola
Dečak & Jovica

WITNESS ACKNOWLEDGMENT

This Statement has been read over to me in the Serbo-Croatian language and is true to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, and that I may be called to give evidence in public before the Tribunal.

Signed: Plavio Milda
Dated: 29.9.2003

*Dedović
Kabitović*

INTERPRETER CERTIFICATION

I, Tihana DEDOVIĆ, Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Serbo-Croatian language into the English language and from the English language into the Serbo-Croatian language.
2. I have been informed by Nikola PLAVŠA that he speaks and understands the Serbo-Croatian language.
3. I have orally translated the above statement from the English language to the Serbo-Croatian language in the presence of Nikola PLAVŠA who appeared to have heard and understood my translation of this Statement.
4. Nikola PLAVŠA has acknowledged that the facts and matters set out in his Statement, as translated by me, are true to the best of his knowledge and recollection and has accordingly signed his signature where indicated.

Dated: 09/09/03
Signed: Tihana Dedović

Nikola Plavša

REPUBLIKA HRVATSKA

SLUŽBENO

URED DRŽAVNE UPRAVE U
SIBENSKO-KNINSKOJ ŽUPANIJ

Matični ured ~~Knin~~

Brojčana oznaka: 223-04/07-01/327

Mjesto i datum: 2182-06-10-07-3

Knin, 03.10.2007

OBAVIJEST O UPISU ČINJENICE SMRTI

06445892

U matici umrlih matičnog područja Kninza godinu 2007 pod rednim brojem 327 izvršen je upis činjenice smrti:

MBG

2666446

Ime i prezime	NIKOLA PLAVŠA		Spot:
Datum i mjesto smrti	08. kolovoza 2007. Galubić		matki
Datum i mjesto rođenja	27. studenog 1927. Galubić		
Mjesto upisa u maticu rođenih			
Državljanstvo i mjesto upisa u knjigu državljana	hrvatsko		
Prebivalište i adresa stanovanja	Galubić,		
Bračno stanje	1. neoženjen-neudana 2. oženjen-udana	3. razveden-razvedena 4. udovao-udovica	
Ime i prezime bračnog druga i njegovo prezime prije sklapanja braka	udovac		
Datum i mjesto sklapanja braka			
Datum i mjesto rođenja bračnog druga			
Ime i prezime roditelja	Oca	p. Nikola Plavša	Nova O.
	Majke	p. Milica Plavša	

Dostaviti:

1. Matični ured (radi naknadnog upisa u maticu rođenih)
2. Matični ured (radi naknadnog upisa u maticu vjenčanih)
3. Matični ured (radi bilješke u matici rođenih za bračnog druga)
4. Matični ured (radi brisanja iz knjige državljana)
5. Ured državne uprave (općina)
6. Ured za obranu (mjesto prebivališta, radi brisanja iz vojne evidencije)
7. Policijska uprava (mjesto prebivališta, radi brisanja iz evidencije prebivališta)
8. Porodna uprava
9. HZMO (područna služba prema mjestu prebivališta)
10. Državni zavod za statistiku
11. HZZO (područna služba prema mjestu prebivališta)

Narodne novine d.d., Zagreb — (84)
Oznaka za narudžbu UT4V410

040808



Matični:

Sibensko-Kninska županija

4. Vrijeme
5. Vrijeme
6. K. E.
7.

9. HZMO³ _____
(regional office according to place of residence)
10. State Bureau of Statistics
11. IIZZO⁴
(regional office according to place of residence)

Narodne Novine dd Joint Stock Company/ Zagreb (64) 040808
Order code: UT-IV-618

³ HZMO /Croatian Pension Insurance Fund/

⁴ IIZZO /Croatian Institute for Health Insurance/